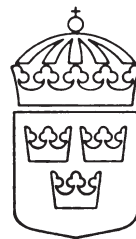


Sveriges internationella överenskommelser

ISSN 1102-3716



Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2012: 8

Nr 8

Protokoll om ändring i avtalet med Sydafrika den 24 maj 1995 (SÖ 1995:68) för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande skatter på inkomst Pretoria den 7 juli 2010

Regeringen beslutade den 5 juni 2008 att underteckna protokollet. Regeringen beslutade den 25 november 2010 att lämna underrättelse om godkännande. Protokollet trädde i kraft den 18 mars 2012 efter notväxling.

Riksdagsbehandling: Prop. 2010/11:11, bet. 2010/11:SkU9, rskr. 2010/11:17, SFS 2010:1461.

PROTOCOL AMENDING THE CONVENTION BETWEEN THE KINGDOM OF SWEDEN AND THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME

Preamble

The Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Republic of South Africa, desiring to amend the Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, signed at Stockholm, on 24 May 1995 (in this Protocol referred to as "the Convention"),

HAVE AGREED as follows:

Article I

Paragraph 2 of Article 10 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed:

(a) 5 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company (other than a partnership) which holds at least 10 per cent of the capital of the company paying the dividends; or

(b) 15 per cent of the gross amount of the dividends in all other cases.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid."

Article II

The following new paragraph shall be inserted immediately after paragraph 5 of Article 10 of the Convention:

"6. If any agreement or convention between

Översättning

Protokoll om ändring i avtalet mellan Konungariket Sverige och Republiken Sydafrika för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande skatter på inkomst

Inledning

Konungariket Sveriges regering och Republiken Sydafrikas regering, som önskar ändra avtalet för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande skatter på inkomst undertecknat i Stockholm den 24 maj 1995 (i detta protokoll benämnt "avtalet"),

har kommit överens om följande:

Artikel I

Artikel 10 punkt 2 i avtalet utgår och ersätts av följande bestämmelse:

"2. Utdelningen får emellertid beskattas även i den avtalslutande stat där det bolag som betalar utdelningen har hemvist, enligt lagstiftningen i denna stat, men om den som har rätt till utdelningen har hemvist i den andra avtalslutande staten får skatten inte överstiga:

a) 5 procent av utdelningens bruttobelopp, om den som har rätt till utdelningen är ett bolag (med undantag för handelsbolag) som innehar minst 10 procent av det utdelande bolagets kapital, eller

b) 15 procent av utdelningens bruttobelopp i övriga fall.

Denna punkt berör inte bolagets beskattning för vinst av vilken utdelningen betalas."

Artikel II

Följande nya punkt ska införas omedelbart efter punkt 5 i artikel 10 i avtalet:

"6. Om en överenskommelse eller ett avtal

South Africa and a third state provides that South Africa shall exempt from tax dividends (either generally or in respect of specific categories of dividends) arising in South Africa, or limit the tax charged in South Africa on such dividends (either generally or in respect of specific categories of dividends) to a rate lower than that provided for in subparagraph (a) of paragraph 2, such exemption or lower rate shall automatically apply to dividends (either generally or in respect of those specific categories of dividends) arising in South Africa and beneficially owned by a resident of Sweden and dividends (either generally or in respect of those specific categories of dividends) arising in Sweden and beneficially owned by a resident of South Africa, under the same conditions as if such exemption or lower rate had been specified in that subparagraph.”

Article III

1. Each of the Contracting States shall notify the other in writing, through diplomatic channels, of the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Protocol. South Africa shall also notify Sweden in writing, through diplomatic channels, of the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of the South African system of taxation at shareholder level of dividends declared, as well as the date of entry into force of this system. The Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the receipt of the last of these notifications.

2. The provisions of the Protocol shall apply for amounts paid or credited on or after the date of entry into force of the South African system of taxation at shareholder level of dividends declared, however, the earliest date being the first day of the month next following the date on which the Protocol enters into force.

Article IV

This Protocol shall remain in force for as long as the Convention remains in force.

mellan Sydafrika och en tredje stat föreskriver att Sydafrika ska skattebefria utdelning (antingen generellt eller i förhållande till särskilda kategorier av utdelning) härrörande från Sydafrika, eller begränsa den skatt som tas ut i Sydafrika avseende sådan utdelning (antingen generellt eller i förhållande till särskilda kategorier av utdelning) till en skattesats som understiger den som föreskrivs i punkt 2 a), ska sådan skattebefrielse eller lägre skattesats automatiskt tillämpas avseende utdelning (antingen generellt eller i förhållande till dessa särskilda kategorier av utdelning) härrörande från Sydafrika och som betalas till en person med hemvist i Sverige som har rätt till denna och utdelning (antingen generellt eller i förhållande till dessa särskilda kategorier av utdelning) härrörande från Sverige och som betalas till en person med hemvist i Sydafrika som har rätt till denna, på samma villkor som om sådan skattebefrielse eller sådan lägre skattesats hade föreskrivits i nämnda punkt.”

Artikel III

1. De avtalslutande staterna ska på diplomatisk väg skriftligen underrätta varandra om när de åtgärder vidtagits som enligt respektive stats lagstiftning krävs för att protokollet ska träda i kraft. Sydafrika ska också på diplomatisk väg skriftligen underrätta Sverige om när de åtgärder vidtagits som enligt dess lagstiftning krävs för att sätta i kraft det sydafrikanska systemet för beskattning av utdelning på ägarnivå samt datumet för ikraftträdande av detta system. Protokollet träder i kraft den trettonde dagen efter den dag då den sista av dessa underrättelser tas emot.

2. Bestämmelserna i protokollet ska tillämpas på belopp som betalas eller tillgodoförs på dagen för ikraftträdandet av det sydafrikanska systemet för beskattning av utdelning på ägarnivå eller senare, dock inte tidigare än den första dagen i den månad som följer närmast efter den dag då protokollet träder i kraft.

Artikel IV

Detta protokoll förblir tillämpligt så länge som avtalet är i kraft.

SÖ 2012: 8

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE at Pretoria, this 7th day of July 2010, in two originals in the English language.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
KINGDOM OF SWEDEN

Peter Tejler

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Prahvin Gordhan

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade av sina respektive regeringar, undertecknat detta protokoll.

Som skedde i Pretoria, den 7 juli 2010, i två original på engelska språket.

FÖR KONUNGARIKET SVERIGES
REGERING

Peter Tejler

FÖR REPUBLIKEN SYDAFRIKAS
REGERING

Prahvin Gordhan